



Arrondissement est

**Arrondissements CENTRE-EST et EST
Forstbezirke ZENTRUM-OST und OST**

**Vente de bois
des Arrondissements CENTRE-EST et EST**

Le **01 février 2012** à **11.00** heures, il sera procédé aux locaux de **l'arrondissement Est à Grevenmacher** à la vente par soumission des bois plus amplement désignés dans la présente affiche.

**Holzverkauf
der Forstbezirke Zentrum-Ost und OST**

Am **01. Februar 2012** um **11.00** Uhr erfolgt in den Räumlichkeiten des **Forstbezirks Ost in Grevenmacher** die Submission des in dieser Bekanntmachung näher bezeichneten Holzes.

Les chefs d'arrondissement

M. Arend Jean-Pierre

M. Erasmy Frank

M. Schiltz André

M. Wagner Georges



Arrondissement est

Vente de bois du 01.02.2012

Barème des prix de base / Tabelle der Grundpreise

Classe/Klasse	D. min.	D. max.	Prix hTVA/Preis oMWSt.	
0		10	25,00	€/m3
1a	10	15	23,00	€/m3
1b1	15	17	28,00	€/m3
1b2	17	20	40,00	€/m3
2a	20	25	54,00	€/m3
2b	25	30	58,00	€/m3
3a	30	35	58,00	€/m3
3b	35	40	58,00	€/m3
4+		40	54,00	€/m3
Perches			25,00	€/m3

Cahier des charges spécial: conditions générales

La vente se fera conformément au Règlement grand-ducal du 6 janvier 1995 concernant les règles applicables aux travaux d'exploitation, de culture et d'amélioration ainsi qu'aux ventes dans les bois administrés.

Il y a lieu d'observer particulièrement les conditions suivantes:

1. Garanties de paiement:

Sous peine d'être écarté tout acheteur possible doit à l'avance de toute vente ou prévente

ou bien fournir **une promesse de caution bancaire**, souscrite par une banque établie sur le territoire de l'Union Européenne,

ou bien signer un **engagement de payer au comptant**, engagement qui n'est toutefois accepté que pour les lots dont le prix principal est égal ou inférieur à 2.400 €.

La **garantie bancaire** doit être remise au propriétaire dans un délai de quinze jours de l'établissement du procès-verbal de l'acte de vente ou de la conclusion du contrat de vente s'il s'agit d'une prévente, à moins que l'acheteur ne se soit entre-temps défilé de ses obligations de paiement.

La promesse de **caution bancaire** et la **garantie bancaire** sont à présenter sur une formule spéciale délivrée par l'Administration. **Aucune ajoutée sur le formulaire des promesses, notamment sur la durée de validité de la promesse, ne sera acceptée.**

Des promesses de caution sur télécopie sont acceptées sous condition que l'original soit remis à l'administration endéans trois jours.

2. Offres:

Les offres sont exprimées en euros par m³, soit en un pourcentage des prix de base du barème joint au catalogue de vente, soit en euros pour la totalité du lot. Les offres doivent être **signées** par le soumissionnaire. Ne sont acceptées que les offres qui portent sur un seul lot.

Sont éliminées de plein droit, les offres:

qui ne sont pas accompagnées des garanties de paiement requises;

qui ne sont pas rédigées sur les formules du bordereau de soumission;

qui contiennent des changements ou des ajouts de texte aux inscriptions des pièces de soumission;

qui se trouvent altérées par des ratures ou des corrections de tout genre;

qui ne parviennent pas au président de la vente au plus tard avant le commencement de la vente sous enveloppe fermée portant l'inscription: "soumission de bois du (date)".

3. Prix de vente:

Le prix de vente majoré de la TVA est payable entre les mains du receveur de l'administration propriétaire. Les chèques, virements et autres transferts de fonds sont libellés en Euro et établis au nom du propriétaire.

4. Conditions de paiement:

Lot dont le prix principal ne dépasse pas 2.400 €: le prix de vente majoré de la TVA est payable au comptant (dans les 15 jours).

Lot dont le prix principal est supérieur à 2.400 € sans dépasser 12.000 €: le prix de vente majoré de la TVA est payable dans les trois mois.

Lot dont le prix principal est supérieur à 12.000 €: la moitié du prix et la TVA sont payables dans les trois mois, le reste du prix principal dans les six mois.

Tous les délais se comptent à partir de la date de l'établissement du procès verbal de vente.

5. Ristourne:

L'acheteur d'un lot, dont le prix principal (prix hors TVA) ne dépasse pas 2.400 € bénéficie d'une ristourne de **2% du prix principal** s'il s'acquitte dans le délai prescrit de 15 jours et à condition qu'il ait fourni une promesse de caution.

L'acheteur d'un lot dont le prix principal (prix hors TVA) est supérieur à 2.400 € bénéficie d'une ristourne de **3% du prix principal** s'il s'acquitte dans les 15 jours ou bien dans les 30 jours à condition d'avoir remis auparavant une garantie bancaire.

6. Mesurage et classement des bois:

Si pas autrement indiqué, les bois ne sont **pas écorcés**. Mais les bois sont toujours **vendus en volume sous écorce**. A cet effet il est appliqué une réduction du diamètre au milieu (prévente résineux sur pied et vente résineux) en fonction de l'épaisseur de l'écorce et du diamètre comme suit:

Diamètre au milieu	écorce lisse (épicéa, douglas, pin)	écorce épaisse (mélèze)
0 jusqu'à 19 cm inclus	1 cm	1 cm
20 jusqu'à 29 cm inclus	1 cm	2 cm
30 jusqu'à 39 cm inclus	1 cm	3 cm
40 cm et plus	2 cm	4 cm

La réduction d'écorce s'effectue de la même manière pour la vente résineuse sur pied.

7. Visite et enlèvement des bois:

Pour la **visite des bois** il est recommandé de contacter le préposé forestier territorialement compétent.

Les préposés forestiers doivent être informés de **l'enlèvement des bois** au plus tard **24 heures à l'avance**. La vidange ne pourra avoir lieu ni les dimanches et jours fériés, ni de nuit, c'est-à-dire entre une heure après le coucher et une heure avant le lever du soleil. L'acheteur doit se conformer aux instructions du service forestier.

Pendant l'enlèvement du bois, l'acheteur ou le transporteur doivent toujours être porteurs du **bulletin de délivrance** et le présenter à toute réquisition du préposé du triage, du chef de cantonnement ou de son délégué.

8. Traduction :

En cas de doute, la version française fait foi.

Spezielles Lastenheft: Allgemeine Bedingungen

Der Verkauf erfolgt gemäß den gesetzlichen und reglementarischen Bestimmungen des Großherzoglichen Beschlusses vom 6. Januar 1995 betreffend die anzuwendenden Regeln bei den Fällungs-, Kultur- und Meliorationsarbeiten, sowie beim Holzverkauf in den unter Staatsaufsicht stehenden Waldungen.

Insbesondere gelten folgende Bedingungen:

1. Zahlungsgarantien

Um nicht vom Verkauf ausgeschlossen zu werden, muss jeder mögliche Käufer vor jedem Verkauf oder Vorverkauf entweder ein **Bürgschaftversprechen** vorlegen, welches von einer auf dem Gebiet der Europäischen Union ansässigen Bank ausgestellt wurde und deren Unterschrift trägt,

oder eine unterschriebene **Barzahlungsverpflichtung** eingeben. Die Barzahlungsverpflichtung ist nur zulässig bei Losen, deren Hauptpreis 2.400 € nicht übersteigt.

Spätestens am 15. Tag nach Erstellen der Verkaufsakte, bzw., im Falle eines Vorverkaufs, nach Erstellen des Kaufvertrags, muss der Käufer eine **Bankgarantie** beim Waldeigentümer hinterlegen, es sei denn, der Käufer ist in der Zwischenzeit seinen Zahlungsverpflichtungen nachgekommen.

Das **Bürgschaftversprechen** und die **Bankgarantie** müssen auf dem zu diesem Zweck von der Forstverwaltung vorgesehenen Formular ausgestellt werden. Es werden keine Textzusätze auf dem Formular des Bürgschaftversprechens angenommen, insbesondere bezüglich seiner Gültigkeitsdauer.

Bürgschaftversprechen auf Telefax werden angenommen insofern das Original innerhalb von drei Tagen nachgereicht wird.

2. Angebote

Die Angebote erfolgen in Euro pro m³ oder in Prozenten der Grundpreise der dem Lastenheft beiliegenden Tabelle oder in Euro für das gesamte Los. Die Angebote müssen vom Submittenten **unterschrieben** sein. Jedes Los muss getrennt submittiert werden.

Von Rechts wegen wird das Angebot verworfen, falls

die geforderten Bezahlungsgarantien fehlen,

es nicht auf dem Formular des Submissionskatalogs verfasst wurde,

es Umänderungen oder Textzusätze in den Submissionsunterlagen enthält,

es Streichungen oder Verbesserungen jeglicher Art aufweist,

es dem Präsidenten des Holzverkaufs nicht spätestens vor Beginn des Verkaufs in einem verschlossenen Umschlag mit dem Vermerk: "Submission vom (Datum)" vorliegt.

3. Verkaufspreis

Der Verkaufspreis zuzüglich Mehrwertsteuer ist an den Einnehmer des Eigentümers zu entrichten. Die Schecks, Überweisungen und andere Geldüberführungen sind in Euro auf den Namen des Eigentümers auszustellen.

4. Zahlungsbedingungen

Los dessen Hauptpreis 2.400 € nicht überschreitet: die Zahlung des Verkaufspreises zuzüglich Mehrwertsteuer erfolgt in bar (innerhalb von 15 Tagen).

Los dessen Hauptpreis mehr als 2.400 € beträgt, ohne jedoch 12.000 € zu übersteigen: der Hauptpreis zuzüglich Mehrwertsteuer ist innerhalb von drei Monaten zahlbar.

Los dessen Hauptpreis 12.000 € überschreitet: die Hälfte des Hauptpreises zuzüglich Mehrwertsteuer ist innerhalb von drei Monaten zahlbar; der Restbetrag des Hauptpreises ist innerhalb von sechs Monaten zahlbar.

5. Skonto

Bei Losen deren Hauptsumme (Summe ohne Mehrwertsteuer) 2.400 € nicht übersteigt und für welche ein Bankversprechen vorliegt, wird bei Zahlung innerhalb von 15 Tagen nach Erstellen der Verkaufsakte ein **Skonto von 2% auf der Hauptsumme** gewährt.

Bei Losen deren Hauptsumme (Summe ohne Mehrwertsteuer) 2.400 € übersteigt, wird bei Zahlung innerhalb von 15 Tagen oder, bei Lieferung einer Bankgarantie, innerhalb von 30 Tagen, ein **Skonto von 3% auf der Hauptsumme** gewährt.

6. Vermessung und Sortierung des Holzes

Wenn nicht anders angegeben wird das Holz **nicht geschält**. Das Holz wird aber immer nach **Volumen ohne Rinde verkauft**. Zu diesem Zweck wird der auf der Rinde gemessene Mittendurchmesser (Holzvorverkauf auf dem Fuß und Holzverkauf) in Abhängigkeit der Rindenstärke und des Durchmessers wie folgt reduziert:

Mittendurchmesser	schwache Rinde (Fichte, Douglasie, Kiefer)	starke Rinde (Lärche)
0 bis 19 cm inklusiv	1 cm	1 cm
20 bis 29 cm inklusiv	1 cm	2 cm
30 bis 39 cm inklusiv	1 cm	3 cm
40 cm und mehr	2 cm	4 cm

Beim Holzverkauf auf dem Fuß erfolgt der Rindenabzug gleichermaßen.

7. Einschlag und Holzabfuhr

Für die **Besichtigung des Holzes** ist es ratsam sich an den zuständigen Revierförster zu wenden.

Die Revierförster sind spätestens **24 Stunden vor Beginn der Holzabfuhr** zu benachrichtigen. Sonntags, feiertags und nachts, das heißt eine Stunde nach Sonnenuntergang bis eine Stunde vor Sonnenaufgang, darf keine Holzabfuhr erfolgen. Der Käufer verpflichtet sich die Anweisungen des Forstdienstes zu befolgen.

Alle gerückten Hölzer müssen **abgeführt** werden.

Der Käufer oder Spediteur muss während der Holzabfuhr immer in Besitz des **Abfuhrscheines** sein. Dieser Schein muss dem Revierförster, dem Forstamtsleiter oder dessen Stellvertreter bei Anforderung vorgezeigt werden.

8. Übersetzung

Im Zweifelsfall ist die französische Version ausschlaggebend.

Cahier des charges spécial: conditions spéciales

PREVENTE RESINEUX SUR PIED AFD* ACHETEUR

* Abattage, Façonnage, Débardage

1. Offres :

Les offres pour les préventes sont exprimées en pourcentage des prix de base d'après le tableau suivant :

Diamètre de classe	prix de base
perches	25€/m3+12%TVA
classe 0	25€/m3+12%TVA
classe 1a	23€/m3+12%TVA
classe 1b1	28€/m3+12%TVA
classe 1b2	40€/m3+12%TVA
classe 2a	54€/m3+12%TVA
classe 2b	58€/m3+12%TVA
classe 3a	58€/m3+12%TVA
classe 3b	58€/m3+12%TVA
classe 4+	54€/m3+12%TVA

2. Mesurage et classement des bois :

Les quantités indiquées ne sont qu'approximatives. Le cubage a été réalisé soit sur la totalité de la surface soit par échantillonnage à l'aide du compas forestier (diamètre 1,3). Tous les bois seront mesurés après abattage et façonnage par le service forestier, qui établira les listes de cubage.

Les bois attaqués par la **pourriture rouge** seront purgés, néanmoins les bois attaqués par le bostryche (*Ips typographus*) sont englobés dans les lots.

Pour les bois attaqués par le bostryche et présentant un décollement de l'écorce, il sera effectué une réduction de 10% sur le prix offert.

Pour les pins et les mélèzes (bois rouges), il sera effectué une réduction de 30% sur le prix offert.

3. Visite et enlèvement des bois :

Les travaux d'**abattage, de façonnage et de débardage** seront exécutés par l'acheteur et à ses frais. Le cas échéant, il en est de même pour les travaux d'écorçage. Les travaux d'exploitation seront réalisés suivant les règles de l'art, conformément aux instructions du service forestier. Le diamètre sous écorce des grumes au fin bout sera de 2 cm pour les perches, de 7 cm pour les classes 0 et 1 et de 10 cm pour les autres classes

4. Divers :

- 1) Il y a lieu de laisser intacts et de ne pas blesser les arbres des parcelles et parquets limitrophes. De plus, les arbres situés en sous-étage ainsi que les arbres destinés à rester en place sont à ménager rigoureusement (essences principales, secondaires et tertiaires). Au point 8 (voir plus loin) les suites et pénalités prévues en cas de non-respect sont énumérées.
- 2) Le débardage est interdit par temps de pluie
- 3) Ni le débardage ni la vidange ne sont effectués par temps de dégel
- 4) Le débardage de bois sur les chemins empierrés est interdit
- 5) Le préposé forestier, ou son délégué, est à avertir **impérativement** la veille avant tout début des travaux, interruption des travaux et reprise des travaux
- 6) Tous les bois délivrés devront être enlevés. Après le dépassement du délai de vidange, les bois non enlevés seront vidangés aux frais de l'acheteur.

- 7) La société sera rendue responsable pour tous les dégâts qu'elle aura causés à autrui. Il en est de même des ouvriers de la société, de ses sous-traitants ou sous-entreprises, ainsi que de ses machines pour lesquels la société sera rendue responsable en ligne directe. Il appartient à la société de régler la circulation, de garantir la sécurité du lieu de travail, la sécurité des routes, chemins de fer et chemins agricoles et forestiers, ainsi que la sécurité résultant du dépôt des bois. Tous les risques s'appliquant aux grumes (vol, détérioration, etc.) ne concernent que la société et ce dès le début des travaux.
- 8) Dans le cadre de l'article 23 du cahier des charges, la société s'engage à payer des dommages-intérêts au cas, où des dégâts sont occasionnés aux arbres d'avenir du peuplement restant sur pied. Ainsi un arbre d'élite (ou similaire) écorché ou écorcé (racine ou tronc) dont la superficie de la blessure sera supérieure à 10 cm² sera dédommagé avec un tarif de 12,50 EUR/arbre. Un arbre détruit, déraciné ou penché suite aux activités de l'acheteur sera mis en compte avec un tarif de 25,00 EUR/arbre; il en sera de même pour les arbres où la largeur de l'écorchure représente plus de la moitié de la circonférence, ou bien une longueur de 40 cm. Les grumes resteront la propriété de l'administration propriétaire jusqu'à ce que l'acheteur se soit acquitté du montant dû pour les dégâts causés.
- 9) Les délais pour les travaux d'exploitation, de débardage et de vidange indiqués sur les lots sont à respecter!
- 10) Il sera interdit aux engins forestiers mécanisés de circuler sur le parterre de la coupe lors des travaux d'abattage et de débardage. Des pistes de débardage seront désignées et marquées par le personnel forestier. La circulation est interdite aux engins à chenilles sur les chemins empierrés. Le cas échéant la régénération naturelle existante est à respecter
- 11) Exceptionnellement une prolongation du délai contractuel peut être accordée sur demande motivée à adresser par lettre recommandée au chef de cantonnement.
- 12) Tous les bois martelés devront être enlevés. Le cas échéant, le préposé désignera l'ordre chronologique des différents chantiers.
- 13) Les délais de livraison sont indiqués individuellement pour chaque lot. La vidange des bois devra être réalisée endéans un mois après l'abattage. Au cas où les délais ne sont pas respectés, l'administration se réserve le droit de traiter les grumes aux frais de l'acheteur avec des insecticides
- 14) Les travaux dans les forêts certifiés sont à effectuer selon les conditions PEFC respectivement FSC.

Le non respect de ces conditions entraîne un arrêt de chantier immédiat, une évaluation et mise en facture des dégâts commis.

5. Traduction :

En cas de doute, la version française fait foi.

Spezielles Lastenheft: Spezielle Bedingungen

NADELHOLZVORVERKAUF AUF DEM STOCK FRA* KÄUFER

*FRA : FÄLLUNGS- UND RÜCKEARBEITEN

1. Angebote:

Die Angebote der Lose aus dem Vorverkauf erfolgen in Prozente der Grundpreise frei Waldstrasse der folgenden Preistabelle:

Durchmesserklasse	Grundpreise
Derbstangen	25€/m3+12%TVA
Klasse 0	25€/m3+12%TVA
Klasse 1a	23€/m3+12%TVA
Klasse 1b1	28€/m3+12%TVA
Klasse 1b2	40€/m3+12%TVA
Klasse 2a	54€/m3+12%TVA
Klasse 2b	58€/m3+12%TVA
Klasse 3a	58€/m3+12%TVA
Klasse 3b	58€/m3+12%TVA
Klasse 4+	54€/m3+12%TVA

2. Vermessung und Sortierung des Holzes

Die angegebenen Holzmenen sind geschätzt. Die Vermessung ist entweder stichprobenartig oder durch Vollkluppung (BHD 1,3 m) erfolgt. Die Vermessung jeglichen Holzes wird nach dem Fällen und dem Aufarbeiten vom Forstbetrieb vorgenommen, welcher auch die Holzlisten erstellt.

Rotfaules Holz wird abgeschnitten, jedoch sind vom Borkenkäfer (*Ips Typographus*) befallene Bäume in den Losen enthalten.

Für Käferholz, das heißt, für Stämme, wo sich die Rinde infolge von Borkenkäferbefall gelöst hat, wird ein Preisabschlag von 10% auf dem gebotenen Preis gewährt.

Für Kiefern, Lärchen (Rotholz) wird ein Preisabschlag von 30% auf dem gebotenen Preis gewährt.

3. Einschlag und Holzabfuhr

Die Fällungs- und Rückearbeiten werden vom Käufer erledigt und gehen zu dessen Lasten. Gegebenenfalls gilt dies auch für Schälarbeiten. Die Fällungs- und Rückearbeiten erfolgen kunstgerecht, entsprechend den Anweisungen der Forstverwaltung. Der Zopfdurchmesser unter der Rinde beträgt 2 cm für Derbstangen, 7 cm für die Klassen 0 und 1 und 10 cm für alle anderen Klassen.

4. Verschiedenes:

- 1) Bäume der umliegenden Abteilungen dürfen auf keinen Fall durch die Fällarbeiten oder auf andere Art beschädigt werden. Zudem dürfen keine Bäume verletzt werden, die den Unterbau des Bestandes bilden oder aber überhaupt auf der Fläche belassen werden sollen (Hauptbaumarten und Nebenbestand). Die zu zahlenden Entschädigungen sind unter Punkt 8 näher aufgeführt.
- 2) Das Rücken bei Regenwetter ist verboten
- 3) Das Rücken und der Abtransport bei Tauwetterlagen sind verboten
- 4) Kein Rücken auf befestigten Wegen
- 5) Der Förster oder sein Vertreter sind **unbedingt** am Vorabend jedes Arbeitsbeginnes, jeder Arbeitsunterbrechung oder Wiederaufnahme der Arbeiten zu benachrichtigen.

- 6) Das gerückte Holz ist vom Käufer abzufahren. Nach Ablauf der Abfuhrfrist wird das Holz auf Kosten des Käufers abgefahren.
- 7) Die Gesellschaft wird zur Verantwortung gezogen für sämtliche Schäden die sie Dritten zugefügt hat. Dasselbe gilt für die Arbeiter dieser Gesellschaft, ihre Zulieferer oder Teilunternehmer sowie für deren Maschinen für die die Gesellschaft direkt haftbar gemacht wird. Es gehört zur Aufgabe der Gesellschaft den Verkehr zu regeln, für die Sicherheit am Arbeitsplatz sowie für die Sicherheit auf den Strassen, Eisenbahnstrecken, landwirtschaftlichen Wegen, Forstwegen und Holzlagerplätzen zu sorgen. Risiken bezüglich des Holzes (Diebstahl, Beschädigung, usw.) betreffen ausschließlich die Gesellschaft und dies ab dem Beginn der Arbeiten.
- 8) Im Rahmen des Artikels 23 des Lastenheftes, verpflichtet sich die Gesellschaft für Schäden an Zukunftsbäumen aufzukommen. So wird für einen erstklassigen Baum dessen Rinde beschädigt wurde (an Wurzel oder Stamm) und die Fläche der Verletzung größer als 10 cm² beträgt, eine Entschädigung von 12.50€ pro Baum berechnet. Ein durch die Aktivitäten des Käufers zerstörter, entwurzelter oder schief stehender Baum wird mit 25 € pro Baum berechnet. Dies gilt auch für Bäume deren Breite der Rindenverletzung über die Hälfte des Umfanges ausmacht oder deren Rindenverletzung eine Länge gleich oder über 40 cm aufweist. Die Stämme bleiben Eigentum der Besitzerverwaltung bis der Käufer seine Schulden bezüglich der Schäden beglichen hat.
- 9) Die auf den einzelnen Losen angegebenen Fristen für Fäll- und Rückearbeiten sowie für den Abtransport sind einzuhalten!
- 10) .Es ist verboten während der Fäll- und Rückearbeiten mit Forstmaschinen im Bestand herumzufahren. Spezielle Rückewege werden vom Personal der Forstverwaltung ausgewiesen. Der Verkehr von Raupenfahrzeugen auf Schotterwegen ist verboten. Bestehende Naturverjüngungen sind zu beachten
- 11) Ausnahmsweise kann eine Verlängerung der Frist gestattet werden auf schriftliche, begründete Anfrage per Einschreiben an den Leiter des Forstamtes.
- 12) Alle gekennzeichneten Bäume müssen entfernt werden. Gegebenenfalls legt der Förster die zeitliche Reihenfolge der Schläge fest.
- 13) Die Lieferfristen sind individuell für jedes Los angegeben. Der Abtransport des Holzes muss innerhalb eines Monats nach dem Fällen beendet sein. Werden die Fristen nicht berücksichtigt behält die Forstverwaltung sich das Recht vor die Baumstämme auf Kosten des Käufers mit Insektiziden zu behandeln.
- 14) Arbeiten in zertifizierten Wäldern sind nach PEFC- bzw. FSC-Vorschriften durchzuführen.

Das nicht respektieren dieser Bedingungen veranlasst den direkten Baustellenstop sowie eine Schätzung und in Rechnung stellen der verursachten Schäden.

5. Übersetzung:

Im Zweifelsfall ist die französische Version ausschlaggebend.

Cahier des charges spécial: conditions spéciales

PREVENTE

Abattage, façonnage et débardage sont à réaliser par l'ACHETEUR et à ses frais

1. Mesurage et classement des bois : Les quantités indiquées ne sont qu'approximatives. Le cubage a été réalisé soit sur la totalité de la surface soit par échantillonnage à l'aide du compas forestier (diamètre 1,3). Après l'abattage, le façonnage et le débardage, tous les bois seront mesurés par le service forestier qui établira les listes de cubage. **Le mesurage sera effectué soit en forêt (stère) soit sur camion. Aucun camion ne peut donc quitter le lieu de coupe sans que les bois aient été mesurés par le préposé forestier compétent.**

2. Visite et enlèvement des bois : Les travaux d'abattage, de façonnage et de débardage seront exécutés par l'acheteur et à ses frais. Le cas échéant, il en est de même pour les travaux d'écorçage. Les travaux d'exploitation seront réalisés suivant les règles de l'art, conformément aux instructions du service forestier.

3. Divers :

- 1) Il y a lieu de laisser intacts et de ne pas blesser les arbres des parcelles et parquets limitrophes. De plus, les arbres situés en sous-étage ainsi que les arbres destinés à rester en place sont à ménager rigoureusement (essences principales, secondaires et tertiaires). Aux points 9 et 10 (voir plus loin) les suites et pénalités prévues en cas de non-respect sont énumérées.
- 2) Il sera interdit aux engins forestiers mécanisés de circuler sur le parterre de la coupe lors des travaux d'abattage et de débardage. Des pistes de débardage seront désignées et marquées par le personnel forestier. La circulation est interdite aux engins à chenilles sur les chemins empierrés. Le cas échéant la régénération naturelle existante est à respecter.
- 3) La distance entre les layons varie de +/- 20 m à +/- 40 m. Dans le cas où le récolteur automatique (Harvester) ne peut pas joindre les arbres marqués pour l'abattage, il sera procédé à l'abattage de ces arbres à l'aide de la tronçonneuse.
- 4) Le débardage est interdit par temps de pluie.
- 5) Ni le débardage ni la vidange ne sont effectués par temps de dégel.
- 6) Le débardage de bois sur les chemins empierrés est interdit.
- 7) **Le préposé forestier, ou son délégué, est à avertir impérativement la veille avant tout début des travaux, interruption des travaux et reprise des travaux**
- 8) Tous les bois délivrés devront être enlevés. Après le dépassement du délai de vidange, les bois non enlevés seront vidangés aux frais de l'acheteur.
- 9) La société sera rendue responsable pour tous les dégâts qu'elle aura causés à autrui. Il en est de même des ouvriers de la société, de ses sous-traitants ou sous-entreprises, ainsi que de ses machines pour lesquels la société sera rendue responsable en ligne directe. Il appartient à la société de régler la circulation, de garantir la sécurité du lieu de travail, la sécurité des routes, chemins de fer et chemins agricoles et forestiers, ainsi que la sécurité résultant du dépôt des bois. Tous les risques s'appliquant aux grumes (vol, détérioration, etc.) ne concernent que la société et ce dès le début des travaux.
- 10) Dans le cadre de l'article 23 du cahier des charges, la société s'engage à payer des dommages-intérêts au cas, où des dégâts sont occasionnés aux arbres d'avenir du peuplement restant sur pied. Ainsi un arbre d'élite (ou similaire) écorché ou écorcé (racine ou tronc) dont la superficie de la blessure sera supérieure à 10 cm² sera dédommagé avec un tarif de 12,50 EUR/arbre. Un arbre détruit, déraciné ou penché suite aux activités de l'acheteur sera mis en compte avec un tarif de 25,00 EUR/arbre; il en sera de même pour les arbres où la largeur de l'écorchure représente plus de la moitié de la circonférence, ou bien une longueur de 40 cm. Les grumes resteront la propriété de l'administration propriétaire jusqu'à ce que l'acheteur se soit acquitté du montant dû pour les dégâts causés.
- 11) Les délais pour les travaux d'exploitation, de débardage et de vidange indiqués sur les lots sont à respecter!
- 12) Exceptionnellement une prolongation du délai contractuel peut être accordée sur demande motivée à adresser par lettre recommandée au chef de cantonnement.
- 13) **Tous les bois martelés devront être enlevés.**
- 14) Le cas échéant, **le préposé désignera l'ordre chronologique des différents chantiers.**
- 15) Les délais de livraison sont indiqués individuellement pour chaque lot. La vidange des bois devra être réalisée endéans un mois après l'abattage. Au cas où les délais ne sont pas respectés, l'administration se réserve le droit de traiter les grumes aux frais de l'acheteur avec des insecticides
- 16) Les travaux dans les forêts certifiés sont à effectuer selon les conditions PEFC respectivement FSC.

Le non respect de ces conditions entraîne un arrêt de chantier immédiat, une évaluation et mise en facture des dégâts commis.

4. Traduction : En cas de doute, la version française fait foi.

Spezielles Lastenheft: Spezielle Bedingungen

VORVERKAUF

Fällungs-, Aufarbeitungs- und Rückarbeiten werden vom Käufer und zu seinen Lasten ausgeführt

1. Vermessung und Sortierung des Holzes: Die angegebenen Holz mengen sind geschätzt. Die Vermessung ist entweder stichprobenartig oder durch Vollkluppung (BHD 1,3 m) erfolgt. Die Vermessung des Holzes wird nach dem Fällen, Aufarbeiten und Rücken vom Forstbetrieb vorgenommen, welcher auch die Holzlisten erstellt. **Das Vermessen wird entweder im Wald (Ster) oder auf dem Lastwagen vorgenommen. Kein Lastwagen darf also die Holzeinschlagstelle verlassen ohne dass das Holz vorher vom zuständigen Revierleiter vermessen wurde.**

2. Einschlag und Holzabfuhr: Die Fällungs-, Aufarbeitungs- und Rückarbeiten werden vom Käufer erledigt und gehen zu dessen Lasten. Gegebenenfalls gilt dies auch für Schälarbeiten. Die Fällungs-, Aufarbeitungs- und Rückarbeiten erfolgen regelgerecht, entsprechend den Anweisungen der Forstverwaltung.

3. Verschiedenes:

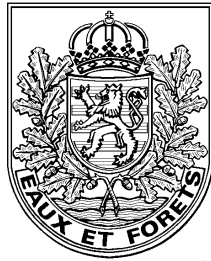
- 1) Die Restbestände dürfen auf keinen Fall durch die Fällarbeiten oder auf andere Art durch das Unternehmen beschädigt werden. Zudem dürfen keine Bäume verletzt werden, die den Unterbau des Bestandes bilden oder aber überhaupt auf der Fläche belassen werden sollen (Hauptbaumarten und Nebenbestand). Die zu zahlenden Entschädigungen sind unter Punkt 9 und 10 näher aufgeführt.
- 2) Es ist verboten während der Fäll-, Aufarbeitungs- und Rückarbeiten mit Forstmaschinen im Bestand herumzufahren. Spezielle Rückewege werden vom Personal der Forstverwaltung ausgewiesen. Der Verkehr von Raupenfahrzeugen auf Schotterwegen ist verboten. Bestehende Naturverjüngungen sind zu beachten
- 3) Die Distanz zwischen den Rückegassen variiert zwischen +/- 20 m und +/- 40 m. Wenn der mechanische Holzernter (Harvester) die zum Einschlag gezeichneten Bäume nicht erreichen kann, sind diese mittels Motorsäge zu fällen.
- 4) Das Rücken bei Regenwetter ist verboten
- 5) Das Rücken und der Abtransport bei Tauwetterlagen sind verboten
- 6) Kein Rücken auf befestigten Wegen
- 7) **Der Förster oder sein Vertreter sind unbedingt am Vorabend jedes Arbeitsbeginnes, jeder Arbeitsunterbrechung oder Wiederaufnahme der Arbeiten zu benachrichtigen.**
- 8) Das gesamte Holz ist vom Käufer abzufahren. Nach Ablauf der Abfuhrfrist wird das Holz auf Kosten des Käufers abgefahren.
- 9) Das Unternehmen wird zur Verantwortung gezogen für sämtliche Schäden die sie Dritten zugefügt hat. Dasselbe gilt für die Arbeiter dieses Unternehmens, ihre Zulieferer oder Teilunternehmer sowie für deren Maschinen für die das Unternehmen direkt haftbar gemacht wird. Es gehört zur Aufgabe des Unternehmens den Verkehr zu regeln, für die Sicherheit am Arbeitsplatz sowie für die Sicherheit auf den Strassen, Eisenbahnstrecken, landwirtschaftlichen Wegen, Forstwegen und Holzlagerplätzen zu sorgen. Risiken bezüglich des Holzes (Diebstahl, Beschädigung, usw.) betreffen ausschließlich das Unternehmen und dies ab dem Beginn der Arbeiten.
- 10) Im Rahmen des Artikels 23 des Lastenheftes, verpflichtet sich das Unternehmen für Schäden an Zukunftsbäumen aufzukommen. So wird für einen erstklassigen Baum dessen Rinde beschädigt wurde (an Wurzel oder Stamm) und die Fläche der Verletzung größer als 10 cm² beträgt, eine Entschädigung von 12.50€ pro Baum berechnet. Ein durch die Aktivitäten des Käufers zerstörter, entwurzelter oder schief stehender Baum wird mit 25 € pro Baum berechnet. Dies gilt auch für Bäume deren Breite der Rindenverletzung über die Hälfte des Umfanges ausmacht oder deren Rindenverletzung eine Länge gleich oder über 40 cm aufweist. Die Stämme bleiben Eigentum der Besizerverwaltung bis der Käufer seine Schulden bezüglich der Schäden beglichen hat.
- 11) Die auf den einzelnen Losen angegebenen Fristen für Fäll- und Rückarbeiten sowie für den Abtransport sind einzuhalten!
- 12) Ausnahmsweise kann eine Verlängerung der Frist gestattet werden auf schriftliche, begründete Anfrage per Einschreiben an den Leiter des Forstamtes.
- 13) **Alle gekennzeichneten Bäume müssen entfernt werden.**
- 14) Gegebenenfalls **legt der Förster die Reihenfolge der einzelnen Schläge fest.**
- 15) Die Lieferfristen sind individuell für jedes Los angegeben. Der Abtransport des Holzes muss innerhalb eines Monats nach dem Fällen beendet sein. Werden die Fristen nicht berücksichtigt behält die Forstverwaltung sich das Recht vor die Baumstämme auf Kosten des Käufers mit Insektiziden zu behandeln.
- 16) Arbeiten in zertifizierten Wäldern sind nach PEFC- bzw. FSC-Vorschriften durchzuführen.

Das nicht respektieren dieser Bedingungen veranlasst den direkten Baustellenstop sowie eine Schätzung und in Rechnung stellen der verursachten Schäden.

4. Übersetzung: Im Zweifelsfall ist die französische Version ausschlaggebend.

Barzahlungsverpflichtung

zugunsten der **Besitzerverwaltung**



Hiermit verpflichtet sich der Unterzeichnete _____
wohnhaft in _____
den Gesamtpreis, den er für die Lose _____
der Submission vom _____ geboten hat, innerhalb von
14 Tagen bar zu bezahlen.

Allerdings besteht diese Möglichkeit nur dann, wenn der Gesamtbetrag für ein Los
2.400 EUR oder weniger beträgt.

Ausgestellt in _____, den _____

Unterschrift und
Stempel des
Submittenten

Déclaration de paiement au comptant

en faveur de l'administration propriétaire,



Par la présente, le soussigné _____

domicilié à _____

s'engage à payer au comptant dans la quinzaine à partir de la date de la livraison du bois,

le prix total qu'il a offert pour le(s) lot(s) No _____

de la soumission du _____, au cas où le montant par lot

est inférieur ou égal à 2.400 EUR.

Fait à _____, le _____

Cachet et signature
du soumissionnaire

Bankinstitut: _____

Bürgschaftsversprechen

zugunsten der **Natur- und Forstverwaltung**,

angesichts des Holzverkaufs vom _____ in _____



Sehr geehrte Herren,

im Auftrage und für Rechnung von Herrn/Frau/ _____

verpflichtet sich das unterzeichnete Bankinstitut, dieses Bürgschaftsversprechen über eine Maximalsumme von

EUR _____ (_____)
in vollem Wortlaut

gegen einen definitiven Bürgschaftsvertrag einzutauschen, dessen Betrag die obengenannte Summe nicht überschreiten darf, und welcher verfaßt wird gemäß dem Wortlaut des großherzoglichen Reglementes vom 6. Januar 1995 betreffend die anzuwendenden Regeln bei Fällungs-, Kultur- und Meliorationsarbeiten, sowie beim Holzverkauf in den öffentlich verwalteten Wäldern.

Ausgestellt in _____, den _____

Stempel und
Unterschrift des
Bankinstitutes

Institut bancaire: _____

Promesse de caution

en faveur de **l'administration de la Nature et des Forêts**,

en vue de la vente de bois du _____ à _____



Messieurs,

D'ordre et pour compte de Monsieur/Madame/ _____

l'institut bancaire soussigné s'engage à échanger la présente promesse de caution d'un montant maximum de

EUR _____ (_____)
en toutes lettres

contre un acte de cautionnement définitif dont le montant ne pourra pas dépasser le montant ci-avant et qui sera rédigé dans les termes exigés par le règlement grand-ducal du 6 janvier 1995 concernant les règles applicables aux travaux d'exploitation, de culture et d'amélioration ainsi qu'aux ventes dans les bois administrés.

Fait à _____, le _____

Cachet et signature
de l'institut bancaire

Bankinstitut: _____

Bankgarantie

zugunsten der **Besitzerverwaltung, Holzverkäufer:** _____

als Folge des Bürgschaftversprechens, welches an die Natur- und Forstverwaltung abgegeben wurde.



Sehr geehrte Herren,

im Auftrage und für Rechnung von Herrn/Frau/ _____

leistet das unterzeichnete Bankinstitut gegenüber der obengenannten Besitzerverwaltung Bürgschaft bis zu einer Gesamtsumme von

EUR _____ (_____)
in vollem Wortlaut

um die Zahlung des Rundholzes zu gewährleisten, welches beim Holzverkauf vom

_____ in _____ Los(e) No _____ Ort genannt: _____

gekauft wurde.

Das unterzeichnete Bankinstitut

- verpflichtet sich hiermit, bei der ersten Aufforderung der Besitzerverwaltung, die obengenannte Summe unwiderruflich und unabhängig von der Rechtsgültigkeit und den rechtlichen Auswirkungen der Grundverpflichtung auszuzahlen, dies ohne Ausnahmen geltend zu machen, welche der Auftraggeber vorbringen könnte.
- erklärt hiermit, daß die obengenannten Verpflichtungen bis vierzehn Tage nach dem (n) Zahlungstermin(en) gültig bleiben.
- bittet die Besitzerverwaltung, die Bank mindestens vierzehn Tage vor dem (n) Fälligkeitsdatum durch Einschreibebrief in Kenntnis zu setzen, falls noch keine Zahlung vom Käufer ergangen ist.
- ersucht die Besitzerverwaltung, ihr den Empfang dieses Schreibens zu bestätigen und es zurückzusenden, sobald die Bankgarantie gegenstandslos geworden ist.

Vorliegende Garantie wird sich automatisch um den Betrag verringern, den das Bankinstitut verpflichtet ist, auf Grund dieses Schreibens zu zahlen.

Im Falle einer Begleichung des obengenannten Betrages, in einer einmaligen Zahlung oder in mehrmaligen Teilzahlungen, wird das unterzeichnete Bankinstitut ganz und endgültig entlastet.

Ausgestellt in _____, den _____

Stempel und
Unterschrift des
Bankinstitutes

Institut bancaire: _____

Garantie bancaire

en faveur de l'**administration propriétaire, vendeur de bois**: _____

_____ suite à la promesse de caution remise à l'administration de la Nature et des Forêts.



Messieurs,

d'ordre et pour compte de Monsieur/Madame/ _____

_____ l'institut bancaire soussigné se porte caution envers l'administration propriétaire sus-visée à concurrence de

EUR _____ (_____)
en toutes lettres

pour garantir le paiement des bois acquis lors de la vente du _____

à _____ Lot(s) No _____ Lieu(x)-dit(s) _____

_____ L'institut bancaire soussigné

- s'engage par la présente de payer la somme sus-indiquée d'une manière irrévocable et indépendante de la validité et des effets juridiques de l'obligation de base, à première réquisition de la part de l'administration propriétaire, sans faire valoir d'exceptions que le donneur d'ordre pourra opposer.
- déclare par la présente que les engagements, visés ci-dessus restent valables jusqu'à quinze jours après le(s) délai(s) de paiement.
- prie l'administration propriétaire de l'aviser moyennant lettre recommandée au moins quinze jours avant les différentes dates d'échéance pour autant qu'un paiement de la part de l'acheteur n'est pas encore intervenu.
- invite l'administration propriétaire de bien vouloir lui accuser réception de la présente et de lui retourner cette lettre dès que la garantie sera devenue sans objet.

La présente garantie se réduira automatiquement d'une somme égale à tout montant que l'institut bancaire soussigné sera obligé de payer en vertu des présentes.

En cas de paiement, en une ou plusieurs fois, du montant repris ci-dessus, l'institut bancaire soussigné sera entièrement et définitivement déchargé.

Fait à _____, le _____

Cachet et signature
de l'institut bancaire



LE GOUVERNEMENT
DU GRAND-DUCHÉ DE LUXEMBOURG
Administration de la nature et des forêts

Arrondissement est

Arrondissement CENTRE-EST

Lots 51 à 57

Arrondissement ZENTRUM-OST

Lose 51 bis 57

Lot / Los 51**Triage/Revier ROSPORT**brigadier forestier principal Raymond **HEINEN**

3, rue Melick



727941

(8 - 8:30 h

Gsm. 621 202 123

hrs/Uhr !!)

6570 Osweiler

Propriétaire/Besitzer : ROSPORT, LA COMMUNE**170,00 m3****Forêt
certifiée :**certified by LGA InterCert.
PEFC/22-21-02/023Permet d'identifier les forêts certifiées
selon les règles LGA InterCert PEFC.

Pc n°: 24

" Frombuergerbréil

(170,00 m3)

Tableau de martelage

			mélèze	pin noir	épicéa
			Lärche	Schwarzkiefer	Fichte
diam.(cm.)	clas.		Nb.	Nb.	Nb.
16	20	1			15
20	24	2		2	19
24	28	3		13	13
28	32	4	2	13	7
32	36	5	1	10	2
36	40	6		7	2
40	44	7	1	4	2
44	48	8	1	2	
48	52	9		7	1
52	56	10		10	8
56	60	11			1
60	64	12		1	2
64	68	13			1
68	72	14			1
Total			5	69	74

Total lot Los	+/- 170,00 m3
--------------------------	----------------------

Risque de mitrailles – Splitterverdacht. Bois courts – Kurzholz. Les travaux de coupe et de débardage seront exécutés et payés par l'acheteur – Die Hauungs- und Rückerarbeiten werden vom Käufer ausgeführt und bezahlt.

Delai de livraison/Lieferfrist : 01.02.2012**Delai de vidange/Abfuhrfrist : 01.11.2012**

Le soussigné

de

Der Unterzeichnete

aus

offre pour le lot

51

de

+/-170,00

m3

le prix de

par m3,

bietet auf Los

von

m3

den Preis von

pro m3,

taxe sur la valeur ajoutée en sus.

Mehrwertsteuer zuzüglich.

Le soussigné accepte les conditions générales et spéciales de la présente vente.**Der Unterzeichnete akzeptiert die allgemeinen und speziellen Verkaufsbedingungen.**

....., le/den

le soumissionnaire/Der Submittent,

Lot / Los 52

Triage/Revier ROSPORT

brigadier forestier principal Raymond

HEINEN

Gsm. 621 202 123

3, rue Melick

 727941

(8 - 8:30 h hrs/Uhr !!)

6570 Osweiler

Propriétaire/Besitzer : ROSPORT, LA COMMUNE

96,75 m3

Forêt

certifiée :



certified by LGA InterCert.
PEFC/22-21-02/023

Permet d'identifier les forêts certifiées
selon les règles LGA InterCert PEFC.

Pc n°: 28

" Bei Manertchen

(96,75 m3) 215 pce

pin sylvestre	bois long sans clas	/ Waldkiefer	Langholz OA	TVA. 12 %
non écorcés/unentrindet				
Défaut: sans indication		/ Fehler: ohne Angabe		43,61 m3
Cl./Kl. 2a		9 pce / Stk	3,58 m3	
Cl./Kl. 2b		30 pce / Stk	17,16 m3	
Cl./Kl. 3a		20 pce / Stk	15,94 m3	
Cl./Kl. 3b		6 pce / Stk	6,93 m3	
sous total bois long sans clas / Langholz OA			65	43,61 m3
pin sylvestre	bois d'industrie lon	/ Waldkiefer	Industrieholz lang	TVA. 12 %
non écorcés/unentrindet				
Défaut: sans indication		/ Fehler: ohne Angabe		37,82 m3
Cl./Kl. 1a		6 pce / Stk	0,64 m3	
Cl./Kl. 1b1		11 pce / Stk	1,63 m3	
Cl./Kl. 1b2		28 pce / Stk	5,49 m3	
Cl./Kl. 2a		40 pce / Stk	13,23 m3	
Cl./Kl. 2b		22 pce / Stk	11,65 m3	
Cl./Kl. 3a		6 pce / Stk	4,10 m3	
Cl./Kl. 3b		1 pce / Stk	1,08 m3	
Défaut: sec		/ Fehler: trocken		15,32 m3
Cl./Kl. 1a		2 pce / Stk	0,25 m3	
Cl./Kl. 1b1		2 pce / Stk	0,34 m3	
Cl./Kl. 1b2		11 pce / Stk	2,81 m3	
Cl./Kl. 2a		8 pce / Stk	2,98 m3	
Cl./Kl. 2b		8 pce / Stk	4,82 m3	
Cl./Kl. 3a		4 pce / Stk	3,25 m3	
Cl./Kl. 3b		1 pce / Stk	0,87 m3	
sous total bois d'industrie lon / Industrieholz lan			150	53,14 m3
Total pin sylvestre / Waldkiefer				96,75 m3

Total lot	96,75 m3
Los	

Risque de mitrailles – Splitterverdacht.

Delai de livraison/Lieferfrist : 01.02.2012

Delai de vidange/Abfuhrfrist : 01.05.2012

Le soussigné de
Der Unterzeichnente aus

offre pour le lot **52** de **96,75** m3 le prix de par m3,
bietet auf Los von **96,75** m3 den Preis von pro m3,

taxe sur la valeur ajoutée en sus.

Mehrwertsteuer zuzüglich.

Le soussigné accepte les conditions générales et spéciales de la présente vente.

Der Unterzeichnente akzeptiert die allgemeinen und speziellen Verkaufsbedingungen.

....., le/den
le soumissionnaire/Der Submittent,

Lot / Los 53

Triage/Revier ROSPORT

brigadier forestier principal Raymond

HEINEN

Gsm. 621 202 123

3, rue Melick

 727941

(8 - 8:30 h hrs/Uhr !!)

6570 Osweiler

Propriétaire/Besitzer : LEIVERDEL, LE DOMAINE

148,65 m3

**Forêt
certifiée :**



certified by Institute for Marketecology.
FSC-C015347
FSC Trademark©1996 Forest Stewardship Council A.C.
Permet d'identifier les forêts certifiées
selon les règles du Forest Stewardship Council FSC.



certified by LGA InterCert.
PEFC/22-21-02/011
Permet d'identifier les forêts certifiées
selon les règles LGA InterCert PEFC.

Pc n°: 3 " Loetzert (148,65 m3) 336 pce

pin sylvestre	bois long sans clas	/ Waldkiefer	Langholz OA	TVA. 12 %
non écorcés/unentrindet				
Défaut: sans indication		/ Fehler: ohne Angabe		96,84 m3
Cl./Kl.	1b2	1 pce / Stk	0,26 m3	
Cl./Kl.	2a	29 pce / Stk	10,84 m3	
Cl./Kl.	2b	85 pce / Stk	51,41 m3	
Cl./Kl.	3a	26 pce / Stk	22,15 m3	
Cl./Kl.	3b	11 pce / Stk	12,18 m3	
sous total bois long sans clas / Langholz OA			152	96,84 m3
pin sylvestre	bois d'industrie lon	/ Waldkiefer	Industrieholz lang	TVA. 12 %
non écorcés/unentrindet				
Défaut: sans indication		/ Fehler: ohne Angabe		51,81 m3
Cl./Kl.	1a	4 pce / Stk	0,45 m3	
Cl./Kl.	1b1	26 pce / Stk	4,48 m3	
Cl./Kl.	1b2	71 pce / Stk	16,55 m3	
Cl./Kl.	2a	70 pce / Stk	23,63 m3	
Cl./Kl.	2b	12 pce / Stk	5,69 m3	
Cl./Kl.	4	1 pce / Stk	1,01 m3	
sous total bois d'industrie lon / Industrieholz lan			184	51,81 m3
Total pin sylvestre / Waldkiefer				148,65 m3

Total lot Los	148,65 m3
--------------------------	------------------

Delai de livraison/Lieferfrist : 01.02.2012

Delai de vidange/Abfuhrfrist : 01.05.2012

Le soussigné de
Der Unterzeichnete aus

offre pour le lot **53** de **148,65** m3 le prix de par m3,
bietet auf Los von **148,65** m3 den Preis von pro m3,

taxe sur la valeur ajoutée en sus.

Mehrwertsteuer zuzüglich.

Le soussigné accepte les conditions générales et spéciales de la présente vente.

Der Unterzeichnete akzeptiert die allgemeinen und speziellen Verkaufsbedingungen.

....., le/den
le soumissionnaire/Der Submittent,

Lot / Los 54

Triage/Revier BEAUFORT

garde forestier Marc

HOFFMANN

Gsm. 621202127

9,rue de l'Eglise

 869671

(8 - 8:30 h hrs/Uhr !!)

6315 Beaufort

Fax. 869679

Propriétaire/Besitzer : BEAUFORT, LE DOMAINE

200,00 st.

**Forêt
certifiée :**



certified by Institute for Marketecology.
FSC-C015347
FSC Trademark©1996 Forest Stewardship Council A.C.
Permet d'identifier les forêts certifiées
selon les règles du Forest Stewardship Council FSC.



certified by LGA InterCert.
PEFC/22-21-02/011
Permet d'identifier les forêts certifiées
selon les règles LGA InterCert PEFC.

Pc n°: 10

" Buchwald

(200,00 st.)

épicéa	bois d'industrie cou	/ Fichte	Industrieholz kurz	TVA. 12 %
	écorcés/entrindet			
	Défaut: sans indication	/ Fehler: ohne Angabe		200,00 St.
	Cl./Kl. -		200,00 St.	
sous total bois d'industrie cou / Industrieholz kur				200,00 St.
Total épicéa / Fichte				200,00 St.
Total lot			200,00 St.	
Los				

Bois courts – Kurzholz. Layons de débardage/Rückegassen min. 40 - 50 m. Les travaux de coupe et de débardage seront exécutés et payés par l'acheteur – Die Hauungs- und Ruckerarbeiten werden vom Käufer ausgeführt und bezahlt.

Delai de livraison/Lieferfrist : 01.02.2012

Delai de vidange/Abfuhrfrist : 01.05.2012

Le soussigné de
Der Unterzeichnete aus

offre pour le lot 54 de 200,00 st. le prix de par st.,
bietet auf Los von 200,00 St. den Preis von pro St.,

taxe sur la valeur ajoutée en sus.

Mehrwertsteuer zuzüglich.

Le soussigné accepte les conditions générales et spéciales de la présente vente.

Der Unterzeichnete akzeptiert die allgemeinen und speziellen Verkaufsbedingungen.

....., le/den
le soumissionnaire/Der Submittent,

Lot / Los 55**Triage/Revier BEAUFORT**

garde forestier Marc

HOFFMANN

Gsm. 621202127

9,rue de l'Eglise

 869671

(8 - 8:30 h hrs/Uhr !!)

6315 Beaufort

Fax. 869679

Propriétaire/Besitzer : BEAUFORT, LE DOMAINE**400,00 st.****Forêt
certifiée :**certified by Institute for Marketecology.
FSC-C015347
FSC Trademark©1996 Forest Stewardship Council A.C.
Permet d'identifier les forêts certifiées
selon les règles du Forest Stewardship Council FSC.certified by LGA InterCert.
PEFC/22-21-02/011
Permet d'identifier les forêts certifiées
selon les règles LGA InterCert PEFC.

Pc n°: 5 " Esselbour (150,00 st.)

Pc n°: 6 " Esselbour (250,00 st.)

épicéa non écorcés/unentrindet	bois d'industrie coi	/ Fichte	Industrieholz kurz	TVA. 12 %
Défaut: sans indication		/ Fehler: ohne Angabe		400,00 St.
Cl./Kl. -			400,00 St.	
sous total bois d'industrie coi / Industrieholz kur				400,00 St.
Total épicéa / Fichte				400,00 St.
Total lot Los			400,00 St.	

Bois courts – Kurzholz. Layons de débardage/Rückegassen min. 40 - 50 m. Les travaux de coupe et de débardage seront exécutés et payés par l'acheteur – Die Hauungs- und Rückerarbeiten werden vom Käufer ausgeführt und bezahlt.

Delai de livraison/Lieferfrist : 01.02.2012**Delai de vidange/Abfuhrfrist : 01.05.2012**

Le soussigné de
Der Unterzeichnete aus

offre pour le lot **55** de **400,00** st. le prix de par st.,
bietet auf Los von St. den Preis von pro St.,

taxe sur la valeur ajoutée en sus.

Mehrwertsteuer zuzüglich.

Le soussigné accepte les conditions générales et spéciales de la présente vente.**Der Unterzeichnete akzeptiert die allgemeinen und speziellen Verkaufsbedingungen.**

....., le/den
le soumissionnaire/Der Submittent,

Lot / Los 56**Triage/Revier BEAUFORT**

garde forestier Marc

HOFFMANN

Gsm. 621202127

9,rue de l'Eglise

869671

(8 - 8:30 h hrs/Uhr !!)

6315 Beaufort

Fax. 869679

Propriétaire/Besitzer : BEAUFORT, LA COMMUNE**150,00 st.**

Pc n°: 15

" Haederbësch

(150,00 st.)

autres résineux bois d'industrie cou / Anderes Nadelholz Industrieholz kurz TVA. 12 %

non écorcés/unentrindet

Défaut: sans indication

/ Fehler: ohne Angabe

150,00 St.

Cl./Kl. -

150,00 St.

sous total bois d'industrie cou / Industrieholz kur**150,00 St.****Total autres résineux / Anderes Nadelholz****150,00 St.**

Total	lot	150,00 St.
	Los	

Bois courts – Kurzholz. Pas de layons de débardage (bûch.combiné)/keine Rückegassen. Les travaux de coupe et de débardage seront exécutés et payés par l'acheteur – Die Hauungs- und Rückerarbeiten werden vom Käufer ausgeführt und bezahlt.

Delai de livraison/Lieferfrist : 01.02.2012**Delai de vidange/Abfuhrfrist : 01.05.2012**

Le soussigné

de

Der Unterzeichnente

aus

offre pour le lot

56

de

150,00

st. le prix de

par st.,

bietet auf Los

von

St. den Preis von

pro St.,

taxe sur la valeur ajoutée en sus.

Mehrwertsteuer zuzüglich.

Le soussigné accepte les conditions générales et spéciales de la présente vente.**Der Unterzeichnente akzeptiert die allgemeinen und speziellen Verkaufsbedingungen.**



....., le/den

le soumissionnaire/Der Submittent,

Lot / Los 57

Triage/Revier MARSCHERWALD David **FARINON**
1, Enneschtgaass 79016823 (8 - 8:30 h hrs/Uhr !!) Gsm. 621 202 188
6230 Bech Fax. 790674

Propriétaire/Besitzer : MARSCHERWALD, LE DOMAINE 66,11 m3

Forêt certifiée :		certified by Institute for Marketecology. FSC-C015347 FSC Trademark©1996 Forest Stewardship Council A.C. Permet d'identifier les forêts certifiées selon les règles du Forest Stewardship Council FSC.		certified by LGA InterCert. PEFC/22-21-02/011 Permet d'identifier les forêts certifiées selon les règles LGA InterCert PEFC.
	Pc n°: 2	" Hemstaler Marscherwald	(66,11 m3)	191 pce

pin sylvestre	bois long sans clas	/ Waldkiefer	Langholz OA	TVA. 12 %
non écorcés/unentrindet				
Défaut: sans indication		/ Fehler: ohne Angabe		3,56 m3
	Cl./Kl. 1a	3 pce / Stk	0,62 m3	
	Cl./Kl. 1b1	1 pce / Stk	0,34 m3	
	Cl./Kl. 1b2	3 pce / Stk	1,15 m3	
	Cl./Kl. 2a	1 pce / Stk	0,87 m3	
	Cl./Kl. 2b	1 pce / Stk	0,58 m3	
sous total bois long sans clas / Langholz OA			9	3,56 m3
Total pin sylvestre / Waldkiefer				3,56 m3

épicéa	bois long sans clas	/ Fichte	Langholz OA	TVA. 12 %
non écorcés/unentrindet				
Défaut: sans indication		/ Fehler: ohne Angabe		56,45 m3
	Cl./Kl. 0	2 pce / Stk	0,10 m3	
	Cl./Kl. 1a	71 pce / Stk	11,92 m3	
	Cl./Kl. 1b1	29 pce / Stk	8,57 m3	
	Cl./Kl. 1b2	30 pce / Stk	13,04 m3	
	Cl./Kl. 2a	15 pce / Stk	10,84 m3	
	Cl./Kl. 2b	6 pce / Stk	7,07 m3	
	Cl./Kl. 3a	3 pce / Stk	4,91 m3	
Défaut: sec		/ Fehler: trocken		6,10 m3
	Cl./Kl. 0	1 pce / Stk	0,08 m3	
	Cl./Kl. 1a	19 pce / Stk	2,58 m3	
	Cl./Kl. 1b1	2 pce / Stk	0,50 m3	
	Cl./Kl. 2a	3 pce / Stk	1,82 m3	
	Cl./Kl. 2b	1 pce / Stk	1,12 m3	
sous total bois long sans clas / Langholz OA			182	62,55 m3
Total épicéa / Fichte				62,55 m3

Total lot Los	66,11 m3
----------------------	-----------------

Delai de livraison/Lieferfrist : 01.02.2012

Delai de vidange/Abfuhrfrist : 01.05.2012

Le soussigné de
Der Unterzeichnete aus

offre pour le lot 57 de 66,11 m3 le prix de par m3,
bietet auf Los von 66,11 m3 den Preis von pro m3,

taxe sur la valeur ajoutée en sus.
Mehrwertsteuer zuzüglich.

Le soussigné accepte les conditions générales et spéciales de la présente vente.
Der Unterzeichnete akzeptiert die allgemeinen und speziellen Verkaufsbedingungen.

....., le/den
le soumissionnaire/Der Submittent,



Arrondissement EST

Lots 101 à 104

Lots 121 à 122

Lot 131

Arrondissement OST

Lose 101 bis 104



Lose 121 bis 122

Los 131

Lot / Los 101

Triage/Revier NIEDERANVEN brigadier forestier principal Francis **ANEN**
Gsm. 621 202 102
5, rue Neihaischen 34941021 (7.30-9.00 hrs/Uhr !!)
2633 Senningerberg Fax. 34941040

Propriétaire/Besitzer : NIEDERANVEN, LE DOMAINE 56,23 m3

Forêt certifiée :		certified by Institute for Marketecology. FSC-C015347 FSC Trademark©1996 Forest Stewardship Council A.C. Permet d'identifier les forêts certifiées selon les règles du Forest Stewardship Council FSC.		certified by LGA InterCert. PEFC/22-21-02/011 Permet d'identifier les forêts certifiées selon les règles LGA InterCert PEFC.
	Pc n°: 4 " Bassert (56,23 m3) 85 pce			

épicéa	bois long sans clas	/ Fichte	Langholz OA	TVA. 12 %
non écorcés/unentrindet				
Défaut: sans indication		/ Fehler: ohne Angabe		56,23 m3
	Cl./Kl. 1b2	6 pce / Stk	1,94 m3	
	Cl./Kl. 2a	29 pce / Stk	14,10 m3	
	Cl./Kl. 2b	35 pce / Stk	24,20 m3	
	Cl./Kl. 3a	11 pce / Stk	10,61 m3	
	Cl./Kl. 3b	3 pce / Stk	3,87 m3	
	Cl./Kl. 4	1 pce / Stk	1,51 m3	
sous total bois long sans clas / Langholz OA			85	56,23 m3
Total épicéa / Fichte				56,23 m3
			Total lot Los	56,23 m3

N°de bois :2681-2720, 2761-2800, 2829-2833

100% débardé / gerückt

Delai de livraison/Lieferfrist : de suite

Delai de vidange/Abfuhrfrist : 30.04.2012

Le soussigné de
Der Unterzeichnete aus

offre pour le lot **101** de **56,23** m3 le prix de par m3,
bietet auf Los von m3 den Preis von pro m3,

taxe sur la valeur ajoutée en sus.

Mehrwertsteuer zuzüglich.

Le soussigné accepte les conditions générales et spéciales de la présente vente.

Der Unterzeichnete akzeptiert die allgemeinen und speziellen Verkaufsbedingungen.

....., le/den
le soumissionnaire/Der Submittent,

Lot / Los 102**Triage/Revier SCHENGEN**

chef brigadier forestier Jean-Marc

DE WAHA

20, rue des Martyrs



(8 - 8:30 h hrs/Uhr !!)

Gsm. 621202112

5636 Mondorf

Propriétaire/Besitzer : BURMERANGE, LA COMMUNE**73,42 m3****Forêt
certifiée :**certified by LGA InterCert.
PEFC/22-21-01/032Permet d'identifier les forêts certifiées
selon les règles LGA InterCert PEFC.

Pc n°: 3

" Elvinger Gleich

(73,42 m3) 96 pce

épicéa	bois long sans clas	/ Fichte	Langholz OA	TVA. 12 %
non écorcés/unentrinDET				
Défaut: scolyte		/ Fehler: Käfer		73,42 m3
	Cl./Kl. 0	2 pce / Stk	0,15 m3	
	Cl./Kl. 1a	12 pce / Stk	2,17 m3	
	Cl./Kl. 1b1	7 pce / Stk	2,42 m3	
	Cl./Kl. 1b2	17 pce / Stk	8,31 m3	
	Cl./Kl. 2a	32 pce / Stk	26,07 m3	
	Cl./Kl. 2b	20 pce / Stk	25,12 m3	
	Cl./Kl. 3a	6 pce / Stk	9,18 m3	
sous total bois long sans clas / Langholz OA			96	73,42 m3
Total épicéa / Fichte				73,42 m3
			Total lot Los	73,42 m3

N°de bois :jaune/Gelb: 3287-3303, 3400-3419, 3421-3479

50% débardé / gerückt**Delai de livraison/Lieferfrist : 01.03.2012****Delai de vidange/Abfuhrfrist : 01.04.2012**

Le soussigné

de

Der Unterzeichnente

aus

offre pour le lot **102** de **73,42** m3 le prix de par m3,
bietet auf Los von **73,42** m3 den Preis von pro m3,


taxe sur la valeur ajoutée en sus.

Mehrwertsteuer zuzüglich.


Le soussigné accepte les conditions générales et spéciales de la présente vente.**Der Unterzeichnete akzeptiert die allgemeinen und speziellen Verkaufsbedingungen.**

....., le/den,
le soumissionnaire/Der Submittent,

Lot / Los 103

Triage/Revier GREVENMACHER Philippe **FISCH**
 Potaschhaff / rte Nationale 1  26745420 (8 - 8:30 h hrs/Uhr !!) Gsm. 621202115
 6776 Grevenmacher

Propriétaire/Besitzer : GREVENMACHER, LA COMMUNE 129,94 m3

Forêt certifiée :		certified by LGA InterCert. PEFC/22-21-02/021
	Permet d'identifier les forêts certifiées selon les règles LGA InterCert PEFC.	

Pc n°: 37 " Gebranntebierg (7,30 m3) 4 pce

Pc n°: 42 " Golgrouf (114,49 m3) 111 pce

Pc n°: 36 " Um Aak (8,15 m3) 11 pce

épicéa	bois long sans clas	/ Fichte	Langholz OA	TVA. 12 %
non écorcés/unentrindet				
Défaut: sans indication		/ Fehler: ohne Angabe		129,94 m3
	Cl./Kl. 0	1 pce / Stk	0,05 m3	
	Cl./Kl. 1a	11 pce / Stk	1,27 m3	
	Cl./Kl. 1b1	7 pce / Stk	1,18 m3	
	Cl./Kl. 1b2	13 pce / Stk	4,02 m3	
	Cl./Kl. 2a	23 pce / Stk	10,76 m3	
	Cl./Kl. 2b	35 pce / Stk	32,31 m3	
	Cl./Kl. 3a	10 pce / Stk	13,21 m3	
	Cl./Kl. 3b	9 pce / Stk	17,30 m3	
	Cl./Kl. 4	16 pce / Stk	45,43 m3	
	Cl./Kl. 5	1 pce / Stk	4,41 m3	
sous total bois long sans clas / Langholz OA			126	129,94 m3
Total épicéa / Fichte				129,94 m3

Total lot Los	129,94 m3
----------------------	------------------

95% débardé / gerückt

Delai de livraison/Lieferfrist : de suite

Delai de vidange/Abfuhrfrist : 01.07.2012

Le soussigné de
 Der Unterzeichnente aus

offre pour le lot **103** de **129,94** m3 le prix de par m3,
 bietet auf Los von **129,94** m3 den Preis von pro m3,

taxe sur la valeur ajoutée en sus.

Mehrwertsteuer zuzüglich.

Le soussigné accepte les conditions générales et spéciales de la présente vente.

Der Unterzeichnete akzeptiert die allgemeinen und speziellen Verkaufsbedingungen.

....., le/den
 le soumissionnaire/Der Submittent,

Lot / Los 104**Triage/Revier GRUENEWALD**

brigadier forestier Christian

BREMER

Gsm. 621202109

Ferme Waldhof

26092609

(8 - 8:30 h hrs/Uhr !!)

2712 WALDHAF

Fax. 26452630

Propriétaire/Besitzer : FONDS COMPENSATION R.G. PENSION (CNAP)**54,59 m3****Forêt
certifiée :**certified by LGA InterCert.
PEFC/22-21-02/018Permet d'identifier les forêts certifiées
selon les règles LGA InterCert PEFC.

Pc n°: 19

" Inconnu

(54,59 m3) 65 pce

épicea	bois long sans clas	/ Fichte	Langholz OA	TVA. 12 %
non écorcés/unentrindet				
Défaut: sans indication		/ Fehler: ohne Angabe		54,59 m3
	Cl./Kl. 1a	2 pce / Stk	0,41 m3	
	Cl./Kl. 1b1	3 pce / Stk	0,95 m3	
	Cl./Kl. 1b2	14 pce / Stk	7,23 m3	
	Cl./Kl. 2a	24 pce / Stk	18,30 m3	
	Cl./Kl. 2b	17 pce / Stk	18,67 m3	
	Cl./Kl. 3a	4 pce / Stk	6,76 m3	
	Cl./Kl. 3b	1 pce / Stk	2,27 m3	
sous total bois long sans clas / Langholz OA			65	54,59 m3
Total épicea / Fichte				54,59 m3
			Total lot Los	54,59 m3

N°de bois :1-65

100% débardé / gerückt**Delai de livraison/Lieferfrist : de suite****Delai de vidange/Abfuhrfrist : 01.04.2012**

Le soussigné

de

Der Unterzeichnete

aus

offre pour le lot **104** de **54,59** m3 le prix de par m3,
bietet auf Los von **54,59** m3 den Preis von pro m3,

taxe sur la valeur ajoutée en sus.

Mehrwertsteuer zuzüglich.

Le soussigné accepte les conditions générales et spéciales de la présente vente.**Der Unterzeichnete akzeptiert die allgemeinen und speziellen Verkaufsbedingungen.**

....., le/den,
le soumissionnaire/Der Submittent,

Lot / Los 121**Triage/Revier GREVENMACHER**Philippe **FISCH**Potaschhaff / rte Nationale 1
6776 Grevenmacher

26745420

(8 - 8:30 h

Gsm. 621202115

hrs/Uhr !!)

Propriétaire/Besitzer : GREVENMACHER, LA COMMUNE**109,50 m3****Forêt
certifiée :**certified by LGA InterCert.
PEFC/22-21-02/021Permet d'identifier les forêts certifiées
selon les règles LGA InterCert PEFC.

Pc n°: 44

" Buchholzerwissen

(109,50 m3)

Tableau de martelage

			douglas	mélèze	épicéa
			Douglasie	Lärche	Fichte
diam.(cm.)	clas.		Nb.	Nb.	Nb.
16	20	1	1		14
20	24	2	2		37
24	28	3		4	36
28	32	4	3	1	23
32	36	5	7		14
36	40	6	9	1	10
40	44	7	7		1
44	48	8	4		
48	52	9	3		1
56	60	11			1
Total			36	6	137

Total lot Los	+/- 109,50 m3
--------------------------	----------------------

Abattage, façonnage, débardage sont à réaliser par l'acheteur et à ses frais / Fällung, Aufarbeitung und Rücken sind vom Käufer und zu seinen Lasten vorzunehmen.

Delai de livraison/Lieferfrist : 01.02.2012**Delai de vidange/Abfuhrfrist : 01.07.2012**

Le soussigné

de

Der Unterzeichnete

aus

offre pour le lot **121** de **+/-109,50** m3bietet auf Los von **m3**

% des prix de base,

% der Taxpreise,

taxe sur la valeur ajoutée en sus.


Mehrwertsteuer zuzüglich.

Le soussigné accepte les conditions générales et spéciales de la présente vente.**Der Unterzeichnete akzeptiert die allgemeinen und speziellen Verkaufsbedingungen.**


....., le/den

le soumissionnaire/Der Submittent,

Lot / Los 122

Triage/Revier GREVENMACHER Philippe FISCH
 Potaschhaff / rte Nationale 1 Gsm. 621202115
 6776 Grevenmacher  26745420 (8 - 8:30 h hrs/Uhr !!)

Propriétaire/Besitzer : GREVENMACHER, LA COMMUNE **278,50 m3**

Forêt certifiée :	 certified by LGA InterCert. PEFC/22-21-02/021 <small>Permet d'identifier les forêts certifiées selon les règles LGA InterCert PEFC.</small>	
--------------------------	--	--

Pc n°: 55 " Groesteen (278,50 m3)

Tableau de martelage

diam.(cm.)	clas.	pin noir		épicéa	
		Schwarzkiefer		Fichte	
		Nb.	Nb.	Nb.	Nb.
16	20	1			1
20	24	2	3		3
24	28	3	1		2
28	32	4	17		2
32	36	5	22		3
36	40	6	40		1
40	44	7	31		
44	48	8	30		
48	52	9	13		
52	56	10	10		
56	60	11	9		
Total			176		12

Total lot Los	+/- 278,50 m3
----------------------	----------------------

Abattage, façonnage, débardage sont à réaliser par l'acheteur et à ses frais / Fällung, Aufarbeitung und Rücken sind vom Käufer und zu seinen Lasten vorzunehmen.

Delai de livraison/Lieferfrist : de suite
Delai de vidange/Abfuhrfrist : 01.07.2012



Le soussigné de
 Der Unterzeichnete aus
 offre pour le lot **122** de **+/-278,50** m3 % des prix de base,
 bietet auf Los von m3
 taxe sur la valeur ajoutée en sus. % der Taxpreise,
 Mehrwertsteuer zuzüglich.

Le soussigné accepte les conditions générales et spéciales de la présente vente.
Der Unterzeichnete akzeptiert die allgemeinen und speziellen Verkaufsbedingungen.
, le/den
 le soumissionnaire/Der Submittent,

Lot / Los 131

Triage/Revier GRUENEWALD brigadier forestier Christian **BREMER**
 Ferme Waldhof 26092609 (8 - 8:30 h hrs/Uhr !!) Gsm. 621202109
 2712 WALDHAFF Fax. 26452630

Propriétaire/Besitzer : GRUENEWALD, LE DOMAINE 260,00 st.

Forêt certifiée :		certified by Institute for Marketecology. FSC-C015347 FSC Trademark©1996 Forest Stewardship Council A.C. Permet d'identifier les forêts certifiées selon les règles du Forest Stewardship Council FSC.		certified by LGA InterCert. PEFC/22-21-02/011 Permet d'identifier les forêts certifiées selon les règles LGA InterCert PEFC.
	Pc n°: 0 " Inconnu (260,00 st.)			

hêtre	bois d'industrie cot	/ Buche	Industrieholz kurz	TVA. 12 %
écorcés/entrindet				
Défaut: sans indication		/ Fehler: ohne Angabe		160,00 St.
Cl./Kl. -		160,00 St.		
sous total bois d'industrie cot / Industrieholz kur				160,00 St.
Total hêtre / Buche				160,00 St.
autres feuillus	bois d'industrie cot	/ Anderes Laubholz	Industrieholz kurz	TVA. 12 %
écorcés/entrindet				
Défaut: sans indication		/ Fehler: ohne Angabe		40,00 St.
Cl./Kl. -		40,00 St.		
sous total bois d'industrie cot / Industrieholz kur				40,00 St.
Total autres feuillus / Anderes Laubholz				40,00 St.
mélèze	bois d'industrie cot	/ Lärche	Industrieholz kurz	TVA. 12 %
écorcés/entrindet				
Défaut: sans indication		/ Fehler: ohne Angabe		60,00 St.
Cl./Kl. -		60,00 St.		
sous total bois d'industrie cot / Industrieholz kur				60,00 St.
Total mélèze / Lärche				60,00 St.
Total lot			Los	260,00 St.

Abattage, façonnage, débardage sont à réaliser par l'acheteur et à ses frais / Fällung, Aufarbeitung und Rücken sind vom Käufer und zu seinen Lasten vorzunehmen.

Delai de livraison/Lieferfrist : de suite

Delai de vidange/Abfuhrfrist : 01.08.2012

Le soussigné de
 Der Unterzeichnete aus

offre pour le lot 131 de 260,00 st. le prix de [] par st.,
 bietet auf Los 131 von 260,00 St. den Preis von [] pro St.,

taxe sur la valeur ajoutée en sus.

Mehrwertsteuer zuzüglich.

Le soussigné accepte les conditions générales et spéciales de la présente vente.

Der Unterzeichnete akzeptiert die allgemeinen und speziellen Verkaufsbedingungen.

....., le/den
 le soumissionnaire/Der Submittent,